



ETI Elektroelement, d.o.o.,  
Obrezija 5,  
SI-1411 Izlake, Slovenija  
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,  
e-mail: eti@eti.si  
Web: www.etigroup.eu

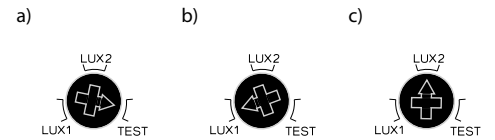
SOU-1/230V



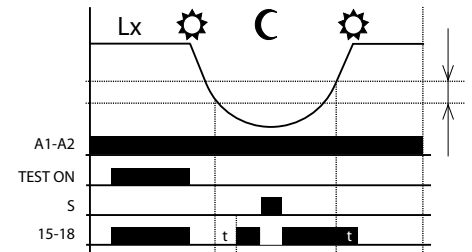
SOU-1/UNI



II.



IV.

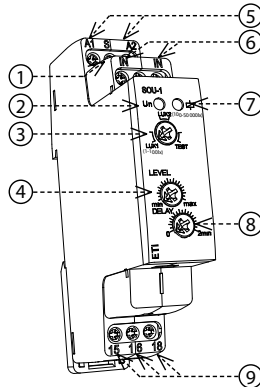


V.

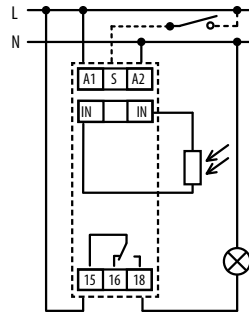
1.	2.
1 Lx	142 KΩ
100 Lx	2.57 KΩ
50 000 Lx	85 Ω



I.



III.



Un:  
SOU-1 (UNI): AC/DC 12-240V (AC 50-60Hz)  
SOU-1 (230V): AC 230 V/ 50 - 60 Hz

## 🇸🇯 Nočno stikalo

### I. Opis

1. Sponke blokimega vhoda
2. Prikaz napajanja
3. Nastavitev nivoja osvetlitve/TEST funkcijo
4. Fino nastavitev nivoja osvetlitve
5. Napajalne sponke
6. Sponke za senzor
7. Prikaz izhoda
8. Zakasnitev je lahko v območju 0-2min.
9. Izhodni kontakt

### II. Opis kontrolnih elementov

- a) Pozicija TEST, ročni vklop izhodnega releja. Uporablja se za testiranje povezav, delovanja svetilk.
- b) 1 - 100 Lx.
- c) 100 - 50 000 Lx.

### III. Priključitev

### IV. Funkcije

### V. Fotosenzor SKS

Senzor za SOU-1 je zunanji in je priključen na sponke IN. Senzor je mogoče namestiti na ploščo (z vijaknim prozornim pokrovom) v odprtino premera 16 mm. Del senzorja je plastično držalo za namestitev v steno ali na drugo mesto. Dolžina linijskega priključka do senzorja ne sme biti večja od 50 m. Uporablja se lahko kabel z dvojnjo žico premera najmanj 2x 0,35 mm<sup>2</sup> in največ 2x 0,35 mm<sup>2</sup>. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>.

Stopnja zaščite je IP44. Za ohranitev te zaščite:  
- pokrov fotorezistorja mora biti zatesnjen z gumijastim krogom (del senzorja)  
- kabel mora biti okroglega preseka  
- odprtina mora biti tesna glede na uporabljeni kabel  
Kot tipalo je mogoče uporabiti fotorezistor, ki spreminja upornost glede na osvetlitev okolice.  
Toleranca senzorja ±33%, glej tabelo VI.:  
1. jakost svetlobe, 2. upornost senzorja

### Opozorilo

Naprava je narejena za 1-fazno inštalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Inštalacijo in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustreznimi elektrotehničnimi izobrazbo, ki je pooblaščen ter seznanjena s temi navodili.

Za več info, obiščite spletno stran.

## 🇮🇷 Nočna sklopka

### I. Opis

1. Stezaljke za senzor
2. Prikaz napajanja
3. Namještanje razine merjenja osvetljenja/TEST funkcija
4. Fino namještanje razine osvetljenja
5. Napojne stezaljke
6. Stezaljke za senzor
7. Prikaz izhoda
8. Kašnjenje se može namjestiti od 0-2min.
9. Izlazni kontakt

### II. Opis kontrolnih elementa

- a) Pozicija TEST, ručno uključenje izlaznog releja. Upotreba za provjeranje veze, razsvjetle.
- b) 1 - 100 Lx.
- c) 100 - 50 000 Lx.

### III. Priključenje

### IV. Funkcije

### V. Fotosenzor SKS

Senzor za SOU-1 je vanjski i spaja se na priključke IN. Senzor je mogoče namestiti na ploščo (z vijaknim prozornim pokrovom) v odprtino premera 16 mm. Del senzorja je plastično držalo za namestitev v steno ali na drugo mesto. Dolžina linijskega priključka do senzorja ne sme biti večja od 50 m. Uporablja se lahko kabel z dvojnjo žico premera najmanj 2x 0,35 mm<sup>2</sup> in največ 2x 0,35 mm<sup>2</sup>. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>.  
Stopnja zaščite je IP44.

Za ohranitev te zaščite:  
- pokrov fotorezistorja mora biti zatesnjen z gumijastim krogom (del senzorja)  
- kabel mora biti okroglega preseka  
- odprtina mora biti tesna glede na uporabljeni kabel  
Kot tipalo je mogoče uporabiti fotorezistor, ki spreminja upornost glede na osvetlitev okolice.  
Toleranca senzorja ±33%, glej tabelo VI.:  
1. jakost svetlobe, 2. upornost senzorja

### Upozorenje

Naprava je izgrađena za 1-faznu inštalacijo na AC 230 V or AC/DC 12- 240 V koji mora bit u suglasju sa lokalnim standardima. Kod ugrađivanja treba je slijediti ove upute i upute na kućištu naprave. Naprava se ne smije koristiti izven tolerancija, defi niranih u tehničkim specifi kacijama. Instalacija i korištenje naprave može biti učinjena samo sa strane osebe sa ustreznom kvalifikacijom, koja je punomoćna i saznanjena sa ovim uputama.

For more information, please visit the website.

## 🇬🇧 Twilight switch

### I. Description

1. Terminal of blocking input
2. Supply indication
3. Setting of level of illumination/TEST function
4. Fine setting of level of illumination
5. Supply voltage terminals
6. Terminals for sensor
7. Output indication
8. Setting of output contact delay in range of 0 - 2 min.
9. Output contacts

### II. Description of settings

- a) By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).
- b) Range 1 - 100 Lx.
- c) Range 100 - 50 000 Lx.

### III. Connection

### IV. Function

### V. Photosenzor SKS

Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screwable transparent cover) to opening with diameter 16 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50 m. Doublecore cable can be used as wire diameter min. 2x 0.35 mm<sup>2</sup> and max. 2x 2.5 mm<sup>2</sup>.

Protection degree is IP44. To keep this protection:  
- photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)  
- cable must be of round cross-selection  
- the opening must be tight to the used cable  
It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Tolerance sensor ± 33 %, see table VI.:  
1. light intensity, 2. sensor resistance

### Warning

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12- 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device.

For more information, please visit the website.

## **de** Dämmerungsschalter

### **I. Beschreibung**

1. Steuereingangsklemme (S)
2. Versorgungsspannungsanzeige
3. Einstellung der Beleuchtungsstufen / Funktion TEST
4. Feineinstellung Beleuchtungsstärke
5. Versorgungsklemmen
6. Klemmen für den Sensor (IN)
7. Ausgangsanzeige
8. Einstellung der Verzögerung Bereich von 0 – 2 min.
9. Ausgangskontakt

### **II. Beschreibung der Einstellungen**

- a) Mit Umschaltung in die TEST Position werden alle Gerätfunktionen abgeschaltet und Schaltkontakte des Ausgangsrelais eingeschaltet. TEST Funktion wird für Richtkeitsüberprüfung der Lastschaltung als auch zur Störungsentscheidung (Glimmlampefaserbruch) benutzt.
- b) Umfang 1 - 100 Lx.
- c) Umfang 100 - 50 000 Lx.

### **III. Schaltung**

### **IV. Funktionen**

### **V. Zubehör**

Der Sensor für SOU-1 ist extern und wird an den Klemmen IN angeschlossen. Der Sensor kann an eine Platte mit einer runden öfnung mit einem Durchmesser von 16 mm montiert werden (durch eine verschraubte transparente Abdeckung). Ein Teil des Sensors ist ein Kunststoffhalter zur Platzierung in der Wand oder an einem anderen Ort. Die Länge der Leitung zu dem Sensor muss kürzer als 50 m sein. Es kann ein Doublecable Kabel mit einem Leiterquerschnitt zwischen 2 x 0,35 mm<sup>2</sup> und 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> verwendet werden. Die Schutzart ist IP44.

### **Achtung**

Das Gerät ist für den Anschluss ins 1-Phasennetz der AC/DC 12-240 V oder AC 230 V konstruiert und muss im Einklang mit dem im gegebenen Land geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Anschluss muss aufgrund der Angaben in der Anleitung durchgeführt werden. Installation, Anschluss, Einstellung und Bedienung kann nur von der Person durchgeführt werden, die entsprechende elektronische Qualifikation hat und die gut diese Anleitung und Gerätefunktionen kennengelernt hat.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website.

## **ru** Сумеречный контактор

### **I. Описание**

1. Клемма блокирующего входа (S)
2. Индикация подачи питания
3. Настройка диапазонов уровня освещенности / функция TEST
4. Южная настройка уровня освещения
5. Клеммы подачи питания
6. Клемма подключения сенсора (IN)
7. Индикация выхода
8. Настройка задержки выходного контакта реле в диапазоне 0 - 2 min.
9. Выходные контакты

### **II. Описание настроек**

- a) Переключением в положение TEST выключатся все функции и произойдет замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спирали лампы).
- b) Диапазон 1 - 100 Lx.
- c) Диапазон 100 - 50 000 Lx.

### **III. Подключение**

### **IV. Функция**

### **V. Датчик к SOU-1**

Датчик к SOU-1 внешний и подключается на клеммы IN. Его можно монтировать на панель (через отверстие около 16 мм. В комплект поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50 м. В качестве провода можно использовать двужильный кабель с сечением мин. 2 x 0,35 мм<sup>2</sup> и макс. 2 x 2,5 мм<sup>2</sup>. Защита датчика - IP44. Для наблюдения этой защиты: - покрытие фоторезистора должно

быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика) - кабель должен быть круговой - вырезанное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным В качестве датчика используется фоторезистор который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Точность сенсора ± 33 %, см. таблица VI.:  
1. Интенсивность освещения  
2. Сопротивление сенсора

### **Внимание**

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230V, или AC/DC 12-240 V. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройка и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия.

Подробную информацию найдете на наших веб-страничках.

## **pl** Wyłącznik zmierny

### **I. Opis**

1. Zaciski blokujące wejście (S)
2. Sygnalizacja napięcia zasilania
3. Dostosowanie zakresów poziomu oświetlenia / funkcja TEST
4. Precyzyjne ustawienie poziomu oświetlenia
5. Zaciski napięcia zasilania
6. Zaciski czujnika (IN)
7. Sygnalizacja wyjścia
8. Ustawienie opóźnienia styku wyjściowego przełącznika w przedziale 0 - 2 min
9. Zaciski zasilania

### **II. Opis ustawienia**

- a) Włączenie pozycji TEST powoduje wyłączenie wszystkich funkcji oraz włączenie styków wyjściowych przełącznika. Funkcja TEST służy do testowania poprawności podłączenia obciążenia oraz do weryfikacji uszkodzenia (zerwanie włókna żarówki).
- b) Przedział 1 - 100 Lx.
- c) Przedział 100 - 50 000 Lx.

### **III. Podłączenie**

### **IV. Funkcje**

### **V. Czujnik SKS**

Czujnik do SOU-1 jest zewnętrzny i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zaizolować w panelu (za pomocą wkreślanej przezroczystej pokrywki) w otworze o średnicy 16 mm. W skład czujnika wchodzi uchwyt plastikowy, służący do mocowania na ścianie lub na innej powierzchni. Długość przewodu łączącego czujnik z urządzeniem nie może przekroczyć 50 m. Można użyć przewodu z podwójnym rdzeniem o średnicy min. 2x 0,35 mm<sup>2</sup> i maks. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>. Stopień ochrony obudowy to IP44. Wymagane warunki u celu spełnie-

nia stopnia ochrony:  
- pokrywa fotorезистора musi być uszczelniona gumą (część czujnika)  
- przekrój kabla musi być okrągły  
- wycięty otwór musi być dostatecznie szerszy dla użytego przewodu  
Używany jest fotorезистор, który zmienia własną rezystancję w zależności od otaczającego oświetlenia. Tolerancja rezystancji ± 33 %, patrz tabela VI.:  
1. natężenie oświetlenia  
2. opór czujnika

### **Оstrzeżenie**

Urządzenie przeznaczone jest do podłączeń w sieciach 1-fazowych AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zaizolowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienie i serwisowanie powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna jego działanie oraz dane techniczne.

Szczegółowe informacje znajdują się na naszych stronach internetowych.

## **ua** Сутінкове реле

### **I. Опис пристрою**

1. Управляючий вхід "S" (вхід блокування)
2. Індикація напруги, зеленої LED
3. Вибір діапазонів рівня освітленості / функція TEST
4. Точне налаштування рівня освітленості
5. Клеми живлення
6. Клеми підключення датчика
7. Індикація виходу, червоної LED
8. Налаштування затримки вихідних контактів в діапазоні 0 - 2 хв
9. Вихідні контакти

### **II. Опис налаштувань**

- a) TEST: При перемиканні в положення TEST всі функції вимикаються і вихідні контакти реле замикаються. Функція TEST використовується для перевірки правильності підключення навантаження та для перевірки несправності (робота індикаторів).
- b) LUX1: Діапазон 1 - 100 Lx.
- c) LUX2: Діапазон 100 - 50 000 Lx.

### **III. Схема з'єднання**

### **IV. Функції**

### **V. Датчик для SOU-1**

Датчик для SOU-1 зовнішній і підключається до клем IN. Датчик встановлюється на панель (через прозору кришку, що загнувається) в отвір діаметром 20 мм. У комплект поставки датчика входить пластмасовий тримач, за допомогою якого можна встановити датчик на стіну або будь-яку поверхню. Довжина провідника до датчика не повинна перевищувати 50 м. В якості провідника можна використовувати двожильний кабель з перерізом мин. 2 x 0,2 мм<sup>2</sup> та макс. 2 x 0,8 мм<sup>2</sup>. Ступінь захисту датчика - IP65. Для дотримання цього рівня захи-

сту потрібно:  
- кришка фоторезистора повинна бути ущільнена гумовою шайбою (в комплекті)  
- кабель повинен бути круглого типу  
- отвір для використовуваного кабелю має бути щільним. В якості датчика можна використовувати фоторезистор, який змінює власний опір відповідно до накопиченого освітлення. Допуск датчика ± 33 %, див. таблицю VI.:  
1. Інтенси́вність освітлення  
2. Опір датчика

### **Увага!**

Пристрій призначений для підключення до 1-фазної мережі 230 В AC або 12-240 В AC/DC та має бути встановлений відповідно до норм, чинних у країні, де він використовується. Монтаж пристрою повинен бути виконаний відповідно до норм, що діють у цій країні. Встановлення, підключення, налаштування та обслуговування пристрою може виконувати лише фахівець із відповідною електротехнічною кваліфікацією, який уважно вивчив інструкцію та функції цього пристрою.

Детальну інформацію знайдете на наших веб-сторінках.

## **hu** Alkonykapcsoló

### **I. Az eszköz részei**

1. Vezérlő bemenet (S)
2. Tápfejlesztés kijelzése
3. Megvilágítási szint tartományának beállítás / TEST funkció
4. Megvilágítási szint finom beállítása
5. Tápfejlesztés csatlakozók
6. Érzékelő csatlakozó (IN)
7. Kimenet kijelzése
8. Kapcsolási késleltetés beállítás / tartományban
9. Kimeneti csatlakozók

### **II. Beállítások leírása**

- a) A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsolt állapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
- b) 1-100 Lx. tartomány.
- c) 100 - 50000 Lx tartomány.

### **III. Bekötés**

### **IV. Funkció**

### **V. Szenzor**

SKS fényérzékelő két vezetéké az IN sorkapcsokhoz csatlakoztatható. Az érzékelő felszerelhető panelba fűrt 16 mm átmérőjű furatba (az átütésű fedéllel rögzítve) vagy a hozzáadott műanyag tartóval falra, vagy más felületre is. Az érzékelő és az eszköz közötti vezeték hossza nem haladhatja meg az 50 métert. A két eres vezeték keresztmetszete min. 2x 0,35 mm<sup>2</sup> és max. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>. Védelessége IP44.

A védelem a következő feltételek mellett biztosítható:  
- a fényérzékelő fedelét gumí-

gyűrűvel kell lezárni (része az érzékelőnek)  
- A kábel külső köpenyének kör keresztmetszetének kell lennie.  
- A kábel bevezetéséhez kivágott nyílás rozsdamentesen illeszkedjen a kábel köpenyéhez.

Az érzékelő egy fotoellenállás, melynek ellenállása a környezeti megvilágítástól függ. Az ellenállás tűrőhatára ± 33%, lásd VI. táblázat:  
1. megvilágítás  
2. érzékelő ellenállása

### **Figyelem**

Az eszközök 1-fázisú 230 V AC vagy 12-240 V AC/DC feszültségű hálózathoz történő csatlakoztatására készültek, melyeket az adott országban érvényes előírásoknak és szabványoknak megfelelően kell felszerelni. A szerelést, a csatlakoztatást, a beállítást és a beüzemelést csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki általulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével.

További részletesebb információkat talál a honlapon.

## **it** Foto relé

### **I. Aprašymas**

1. Maitinimo kontaktų blokas
2. Maitinimo indikacija
3. Apšvietimo lygio nustatymas / TEST funkcija
4. Smulcius apšvietimo lygio nustatymas
5. Maitinimo įtampos kontaktai
6. Jutiklio gnybtai
7. Išėjimo indikacija
8. Išėjimo kontakto užvedimo nustatymas 0 - 2 min. diapazone
9. Išėjimo kontaktai

### **II. Nustatymo aprašymas**

- a) Perjungus į TEST poziciją, visos funkcijos yra išjungtos, o išėjimo relės kontaktai yra įjungti. TEST funkcija naudojama teisingam apkrovos sujungimui patikrinti ir gedimo (lempos perdegimo) patikrinimui.
- b) Diapazonas 1 - 100 Lx.
- c) Diapazonas 100 - 50 000 Lx.

### **III. Pajungimas**

### **IV. Funkcijos**

### **V. SOU-1 jutiklis**

SOU-1 jutiklis yra išorinis ir prijungtas prie IN gnybtų. Jutiklį gali montuoti valdymo skydelyje į 20 mm skersmenis angą. Komplekte yra plastikinis laikiklis, kurio pagalbai jutiklį galima sumontuoti ant sienos arba kito paviršiaus. Jutiklio laidas negali būti ilgesnis nei 50 m. Reikalingas dvigubai kabelis, kurio skersmuo min. 2x0,2 mm<sup>2</sup> ir maks. 2x0,8 mm<sup>2</sup>. Apsaugos laipsnis - IP65. Norėdami išlaikyti šią apsaugą:  
- fotorезистoriaus dangtelis turi būti užsandarintas guminiu apskritimu (yra komplekte)  
- kabelis turi būti apvalus.

- anga turi tvirtai priglusti prie naudojamo kabelio.  
Kaip jutiklį, galima naudoti fotorезistorių, kuris keičia varžą pagal aplinkos apšvietimą. Tolerancijos jutiklis ± 33 %, žr. VI lentelę:  
1. Šviesos intensyvumas, 2. Jutiklio varža

### **Dėmesio**

Prietaisas skirtas prijungti prie 1-fazės AC 230 V arba AC/DC 12-240 V kintamosios srovės įtampos ir turi būti sumontuotas pagal šalies galiojančias normas. Montuoti, prijungti, nustatyti ir aptarnauti gali tik kvalifikuotas elektrikas, susipažinęs su šiomis instrukcijomis ir prietaiso funkcijomis. Šiame įrenginyje yra apsauga nuo viršįtampių ir maitinimo sutrikimų.

Daugiau informacijos rasite tinklalapyje.

## **ro** Întrerupător crepuscular

### **I. Descriere**

1. Controlul terminalelor de intrare (S) alimentare
2. Indicare releu alimentat
3. Setarea intervalelor de lumină / funcției TEST
4. Reglarea fină a intensității luminii
5. Terminale pentru tensiunea de
6. Terminale pentru senzor (IN)
7. Indicare releu ieșire activ
8. Reglarea întârzierii în gama 0 - 2 min.
9. Contacte de ieșire

### **II. Descrierea reglajelor**

- a) TEST: Prin comutare în poziția TEST sunt scoase toate funcțiile și se ajunge la închiderea contactelor releului de ieșire. Funcția TEST se folosește pentru verificarea conectării corecte și poate fi verificat dacă nu există defect (înteruperea filamentului).
- b) LUX1: Gama 1 - 100 Lx.
- c) LUX2: Gama 100 - 50 000 Lx.

### **III. Conexiune**

### **IV. Funcții**

### **V. Accesorii**

Senzor pentru SOU-1 este extern fiind conectat la terminale. Senzorul se instaleaza pe panou (prin surub-capac transparent) pentru deschidere cu diametrul de 16 mm. O parte din senzor este din suport de plastic pentru montarea in perete sau in alt loc. Lungimea cablului de la senzor nu poate fi mai mare de 50 m. Cablul cu doua fire poate fi folosit cu diametrul firului 2x 0,35 mm<sup>2</sup> a max. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>. Gradul de protectie este IP44. Pentru mentinerea acestei protectii: - Capatul fotorезistorului trebuie sa fie imbinat de catre un cerc de cauduc (parte a senzorului)  
- Cablu trebuie să fie de formă rotundă  
- Cercul de cauduc trebuie sa se potriveasca pentru cablul folosit  
Ca senzor se foloseste fotorезistorul care se schimba in conformitate cu intensitatea luminii. Toleranta senzorului ± 33%, vezi tabelul VI.:  
1. intensitatea luminii  
2. rezistenta senzorului

### **Avertizare**

Dispozitivul este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazată 230 V sau DC 12-240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persona cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului.

Pentru mai multe informatii, vizitati pagina de internet.









ETI Elektroelement, d.o.o.,  
Obrezija 5,  
SI-1411 Izlake, Slovenija  
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,  
e-mail: eti@eti.si  
Web: www.etigroup.eu

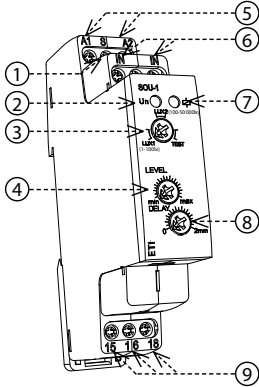
## SOU-1/230V



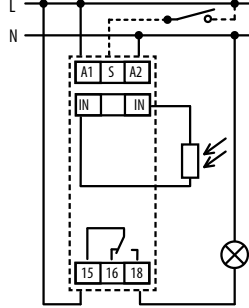
## SOU-1/UNI



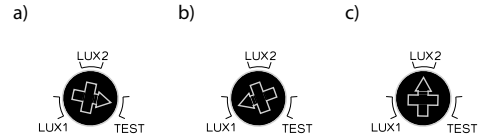
### I.



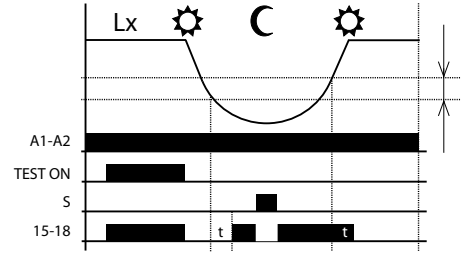
### III.



### II.



### IV.



### V.

1.	2.
1 Lx	142 KΩ
100 Lx	2.57 KΩ
50 000 Lx	85 Ω

Un:  
SOU-1 (UNI): AC/DC 12-240V (AC 50-60Hz)  
SOU-1 (230V): AC 230V / 50 - 60 Hz



## slo Nočno stikalo

## hrv Noćna sklopka



## en Twilight switch

### I. Opis

1. Sponke blokirnega vhoda
2. Prikaz napajanja
3. Nastavitev nivoja osvetlitve/TEST funkcijo
4. Fina nastavitev nivoja osvetlitve
5. Napajalne sponke
6. Sponke za senzor
7. Prikaz izhoda
8. Zakasnitev je lahko v območju 0-2min.
9. Izhodni kontakt

### II. Opis kontrolnih elementov

- a) Pozicija TEST, ročni vklop izhodnega releja. Uporablja se za testiranje povezav, delovanja svetilk.
- b) 1 - 100 Lx.
- c) 100 - 50 000 Lx.

### III. Priključitev

### IV. Funkcije

### V. Fotosenzor SKS

Senzor za SOU-1 je zunanji in je priključen na sponke IN.

Senzor je mogoče namestiti na ploščo (z vijaknim prozornim pokrovom) v odprtino premera 16 mm. Del senzorja je plastično držalo za namestitve v steno ali na drugo mesto. Dolžina linijskega priključka do senzorja ne sme biti večja od 50 m. Uporablja se lahko kabel s dvojnjo žico premera najmanj 2x 0,35 mm<sup>2</sup> in največ 2x 0,35 mm<sup>2</sup>. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>.

Stopnja zaščite je IP44. Za ohranitev te zaščite:

- pokrov fotorezistorja mora biti zatesnjen z gumijastim krogom (del senzorja)
- kabel mora biti okroglega preseka
- odprtina mora biti tesna glede na uporabljeni kabel
- Kot tipalo je mogoče uporabiti fotorezistor, ki spreminja upornost glede na osvetlitev okolice.
- Toleranca senzorja ± 33%, glej tabelo VI.:
- 1. jakost svetlobe, 2. upornost senzorja

### Opozorilo

Naprava je narejena za 1-fazno inštalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu s lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifičnimi kacijama. Inštalacija in uporaba naprave lahko izvaja oseba z ustrezno elektrotehnično izobrazbo, ki je pooblaščenca ter seznanjena s temi navodili.

Za več info, obiščite spletno stran.

### I. Opis

1. Stezaljke za senzor
2. Prikaz napajanja
3. Namještanje razine mjerjenja osvetljenja/TEST funkcija
4. Fino namještanje razine osvetljenja
5. Napojne stezaljke
6. Stezaljke za senzor
7. Prikaz izhoda
8. Kašnjenje se može namjestiti od 0-2min.
9. Izlazni kontakt

### II. Opis kontrolnih elementa

- a) Pozicija TEST, ručno uključenje izlaznog releja. Upotreba za provjeranje veze, razsvjetje.
- b) 1 - 100 Lx.
- c) 100 - 50 000 Lx.

### III. Priključenje

### IV. Funkcije

### V. Fotosenzor SKS

Senzor za SOU-1 je vanjski i spaja se na priključke IN.

Senzor je mogoče namestiti na ploščo (z vijaknim prozornim pokrovom) v odprtino premera 16 mm. Del senzorja je plastično držalo za namestitve v steno ali na drugo mesto. Dolžina linijskega priključka do senzorja ne sme biti večja od 50 m. Uporablja se lahko kabel s dvojnjo žico premera najmanj 2x 0,35 mm<sup>2</sup> in največ 2x 0,35 mm<sup>2</sup>. 2x 2,5 mm<sup>2</sup>. Stopnja zaščite je IP44.

Za ohranitev te zaščite:

- pokrov fotorezistorja mora biti zatesnjen z gumijastim krogom (del senzorja)
- kabel mora biti okroglega preseka
- odprtina mora biti tesna glede na uporabljeni kabel
- Kot tipalo je mogoče uporabiti fotorezistor, ki spreminja upornost glede na osvetlitev okolice.
- Toleranca senzorja ± 33%, glej tabelo VI.:
- 1. jakost svetlobe, 2. upornost senzorja

### Upozorenje

Naprava je izgrađena za 1-faznu inštalacijo na AC 230 V or AC/DC 12-240 V koji mora bit u suglasju sa lokalnim standardima. Kod ugrađivanja treba je slijediti ove upute i upute na kućištu naprave. Naprava se ne smije koristiti izven tolerancija, defi niranih u tehničkim specifičnim kacijama. Inštalacija i korištenje naprave može biti učinjena samo sa strane osebe sa ustreznom kvalifikacijom, koja je punomoćna i saznanjena sa ovim uputama.

For more information, please visit the website.

### I. Description

1. Terminal of blocking input
2. Supply indication
3. Setting of level of illumination/TEST function
4. Fine setting of level of illumination
5. Supply voltage terminals
6. Terminals for sensor
7. Output indication
8. Setting of output contact delay in range of 0 - 2 min.
9. Output contacts

### II. Description of settings

- a) By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).
- b) Range 1 - 100 Lx.
- c) Range 100 - 50 000 Lx.

### III. Connection

### IV. Function

### V. Photosensor SKS

Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN.

Sensor is installable to panel (by screwable transparent cover) to opening with diameter 16 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50 m. Double-core cable can be used as wire diameter min. 2x 0.35 mm<sup>2</sup> and max. 2x 2.5 mm<sup>2</sup>.

Protection degree is IP44. To keep this protection:

- photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)
- cable must be of round cross-section
- the opening must be tight to the used cable
- It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Tolerance sensor ± 33 %, see table VI.:
- 1. light intensity, 2. sensor resistance

### Warning

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230V or AC/DC 12-240V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device.

For more information, please visit the website.





## SOU-1

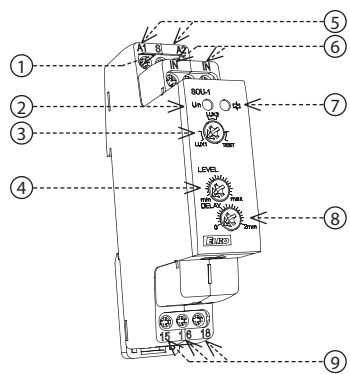
### Soumrakový spínač



#### Charakteristika

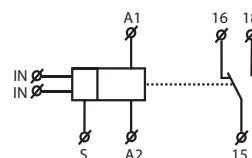
- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světla
- používá se ke spínání pouličního a zahradního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.
- úroveň osvětlení sleduje prostřednictvím externího senzoru a spíná výstup podle nastavené úrovně na přístroji
- ovládací vstup pro blokování výstupu, např. spínacími hodinami
- nastavitelná úroveň osvětlení ve dvou rozsazích:
  - 1 - 100 Lx - přístroj reaguje na malou intenzitu okolního osvětlení. Je uzpůsoben na sledování soumraku
  - 100 - 50 000 Lx - přístroj reaguje v širokém rozsahu intenzity okolního osvětlení. V tomto rozsahu nelze nastavit citlivost na soumrak, ale lze udržovat stabilní svít v místnostech nebo rozlišit slunečno / zataženo. Vhodným použitím je ovládání slunečních clon nebo ovládání oběhového čerpadla při ohřevu slunečním svitem.
- nastavitelná časová prodleva pro eliminaci krátkodobých výkyvů v osvětlení
- externí senzor s krytím IP65 s uzpůsobením pro montáž na zeď / do panelu (krytka a držák senzoru jsou součástí dodávky)
- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x přepínací 16 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

#### Popis přístroje

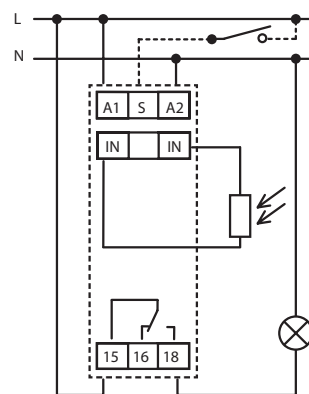


1. Svorka blokovacího vstupu
2. Indikace napájecího napětí
3. Nastavení rozsahů úrovně osvětlení / funkce TEST
4. Jemné nastavení úrovně osvětlení
5. Svorky napájecího napětí
6. Svorky pro připojení senzoru
7. Indikace výstupu
8. Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé
9. Výstupní kontakty

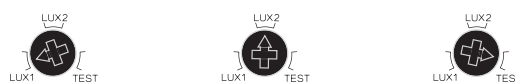
#### Symbol



#### Zapojení



#### Popis nastavení



LUX1: rozsah 1 - 100 Lx

LUX2: rozsah 100 - 50 000 Lx.

TEST: přepnutím do polohy TEST se vyřadí všechny funkce a dojde k sepnutí spínacích kontaktů výstupního relé. Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení zátěže a také lze ověřit zda nedošlo k poruše (přerušení vlákna žárovky).

SOU-1

Napájecí svorky:	A1 - A2
Napájecí napětí:	AC / DC 12 - 240 V / (AC 50 - 60 Hz)
Příkon (max.):	AC 1.5 VA / 0.9 W
Napájecí napětí:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Příkon (max.):	3 VA / 2 W
Max. ztrátový výkon (Un + svorky):	4 W
Tolerance napájecího napětí:	-15 %; +10 %
Indikace napájení:	zelená LED
Časová prodleva:	0 - 2 min
Nastavení časové prodlevy:	potenciometrem
Hodnota osvětlení - LUX1:	1 - 100 lx
Hodnota osvětlení - LUX2:	100 - 50000 lx

Výstup

Počet kontaktů:	1x přepínací (AgSnO <sub>2</sub> )
Jmenovitý proud:	16 A / AC1
Spínaný výkon:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Špičkový proud:	30 A / < 3 s
Spínané napětí:	250 V AC / 24 V DC
Indikace výstupu:	červená LED
Mechanická životnost:	1x10 <sup>7</sup>
Elektrická životnost (AC1):	0.7x10 <sup>5</sup>

Ovládání

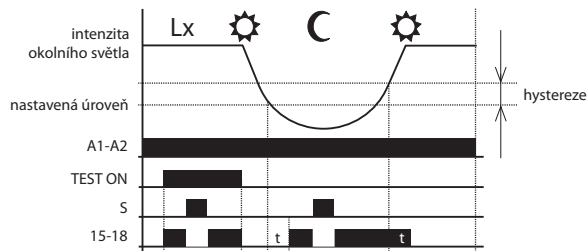
Příkon ovládacího vstupu:	0.3 W
Připojení zátěže mezi S-A2:	Ano
Ovládací svorky:	A1 - S
Délka ovládacího impulsu:	min. 25 ms / max. neomezená
Doba obnovy:	150 ms

Další údaje

Pracovní teplota:	-20 .. +55 °C
Skladovací teplota:	-30 .. +70 °C
Elektrická pevnost:	4 kV (napájení - výstup)
Pracovní poloha:	libovolná
Upevnění:	DIN lišta EN 60715
Krytí:	IP40 z čelního panelu / IP20 svorky
Délka propojovacího vodiče k čidlu:	max. 50 m (obyčejný vodič)
Kategorie přepětí:	III.
Stupeň znečištění:	2
Průřez propojovacích vodičů (mm <sup>2</sup> ):	max. 1x 2.5, max. 2x 1.5 / s dutinkou max. 1x 2.5
Rozměr:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	(UNI): 66 g, (230 V): 63 g
Rozměry senzoru SKS:	66 x Ø 23.5 mm
Hmotnost senzoru SKS-100:	20 g
Související normy:	EN 60255-6, EN 61010-1

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto ELKO EP, s.r.o. prohlašuje, že typ zařízení SOU-1 je v souladu se směrnicemi 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU a 2014/35/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na internetových stránkách: [www.elkoep.cz/sou-1--fotosenzor-sks](http://www.elkoep.cz/sou-1--fotosenzor-sks)



Fotosenzor SKS-100

Fotosenzor SKS-100 se připojuje na svorky IN.

Senzor lze montovat do panelu (přes šroubovatelnou průhlednou krytku) do otvoru o průměru 20 mm. Součástí senzoru je plastový držák, pomocí kterého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka přívodního vodiče k senzoru nesmí přesahovat 50 m. Jako vodič lze použít dvoužilový kabel průřezu min. 2x 0.2 mm<sup>2</sup> a max. 2x 0.8 mm<sup>2</sup>.

Krytí senzoru je IP65. Podmínky pro dodržení tohoto krytí:

- krytka fotorezistoru musí být utěsněna gumovým kroužkem (součást senzoru)
- kabel musí být kruhového průřezu
- vyříznutý otvor průchodky musí být dostatečně těsný na použitý kabel

Jako senzor je použit fotorezistor, který mění svůj odpor v závislosti na okolním osvětlení.

Varování

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných vřak musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistěte dokonalou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.